

STEFANO:

DÉJOUER LES PRONOSTICS

BEATING THE ODDS



La Fondation de l'Hôpital
de Montréal pour enfants
The Montreal Children's
Hospital Foundation



JONATHAN AMIEL
Président du conseil d'administration
Chairman of the Board of Directors

MARIE-JOSÉE GARIÉPY
Présidente de la Fondation
President of the Foundation

QUELLE EST LA CONDITION SINE QUA NON POUR QU'UN HÔPITAL POUR ENFANTS ORDINAIRE S'ÉLÈVE AU RANG D'HÔPITAL D'EXTRAORDINAIRE ?

Vous.

Vos dons font de l'Hôpital de Montréal pour enfants l'institution de pointe que nos enfants méritent. Votre générosité aide nos équipes médicales à offrir des soins centrés sur le patient et sa famille qui rendent notre hôpital si particulier et si unique.

Grâce à vous, les patients comme Stefano en page couverture peuvent bénéficier de projets novateurs comme le programme de présence parentale au moment de l'induction, qui prépare les parents à rester auprès de leur enfant durant le processus d'anesthésie préopératoire, ce qui rend les interventions chirurgicales bien moins stressantes pour les patients et leur famille.

Dans cette édition du magazine, vous apprendrez comment vos dons aux services éducatifs en milieu pédiatrique « Child Life » aident les enfants et leur famille à surmonter le stress de la maladie et de l'hospitalisation. Le Children a été un pionnier de cette méthode il y a quelque 80 ans, et de nombreux hôpitaux à travers le monde ont emboîté le pas en reconnaissant l'importance de réduire le stress pour la guérison et de créer un environnement où les enfants malades peuvent encore être des enfants.

Travailler main dans la main multiplie notre impact. Depuis le *Bal du Children* ou *Pédalez pour les enfants* jusqu'au Radiothon et autres événements organisés par des tiers comme celui du membre du conseil d'administration Chadi Habib, que vous choisissiez de faire un don, ou d'organiser un événement ou encore d'y participer, vous êtes la raison pour laquelle l'Hôpital de Montréal pour enfants est un lieu si extraordinaire.

Merci !

WHAT IS THE ONE FACTOR THAT ELEVATES A CHILDREN'S HOSPITAL FROM ORDINARY TO EXTRAORDINARY?

You.

Your donations make the Montreal Children's Hospital the kind of cutting-edge facility our children deserve. They help its medical professionals offer the patient and family-centered care that makes our hospital special and unique.

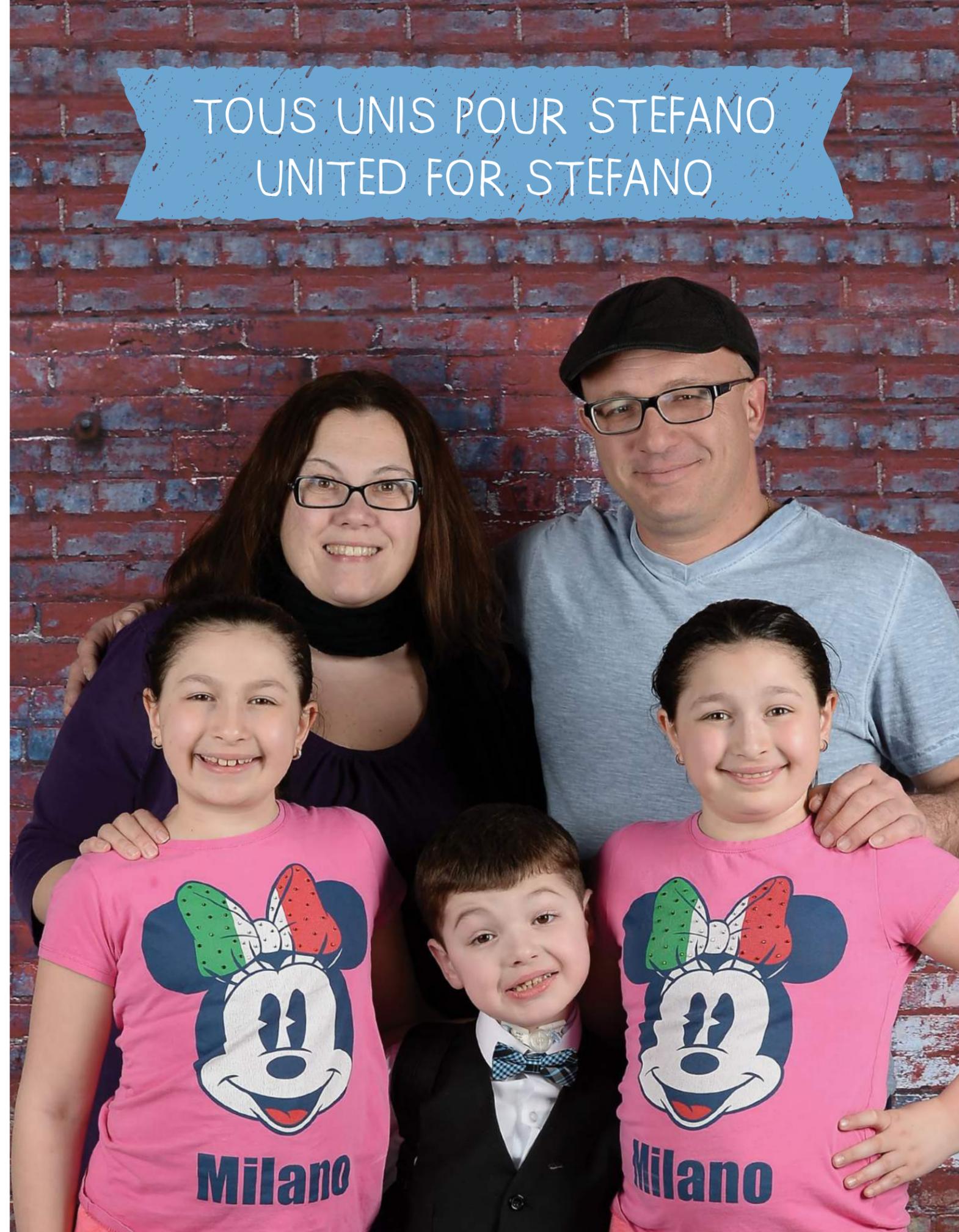
Because of you, patients like our cover child Stefano benefit from innovative projects like the Parental Presence at Induction program, which prepares parents to remain with their child when they are sedated before an operation, making these surgeries much less stressful for patients and families.

In this edition of the magazine, you will learn how your donations to Child Life Services help children and their families cope with the stress of an illness and their hospital experience. Since Child Life Services was pioneered at the Children's 80 years ago, hospitals all over the world have followed our lead in recognizing the importance of stress on healing and creating an environment where sick kids can still be kids.

When we come together, our impact is magnified. Whether you participate in the *Ball for the Children's*, *Pedal for Kids* or third-party events like the one organized by Board member Chadi Habib, make a pledge to the Radiothon, support our appeals or organize your own event, you are the reason that the Montreal Children's Hospital is such an extraordinary place.

Thank you!

TOUS UNIS POUR STEFANO
UNITED FOR STEFANO





LA PREMIÈRE ANNÉE DE LA VIE D'UN ENFANT PEUT ÊTRE UNE PÉRIODE DE GRANDE VULNÉRABILITÉ. MAIS PEU D'HISTOIRES PEUVENT SE COMPARER AUX DIFFICULTÉS QU'A DÛ AFFRONTÉ LE PETIT STEFANO. SA RÉSILIENCE HORS DU COMMUN ET LE DÉVOUEMENT DU PERSONNEL DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS L'ONT TOUTEFOIS AIDÉ À DÉJOUER LES PRONOSTICS.

Stefano est né le 1er décembre 2009; trois jours plus tard, il était transféré au Children lorsque les médecins se sont rendu compte qu'il ne pouvait plus respirer par lui-même. Après une batterie de tests complète, on a diagnostiqué le syndrome d'Ondine (CCHS), une maladie rare du système nerveux central, qui se traduit par une absence de contrôle automatique de la respiration.

Les médecins ont expliqué à ses parents, Rosa et Vito, qu'étant donné que le cerveau de Stefano ne stimulait pas ses poumons, il lui fallait un respirateur pour le maintenir en vie. Il devait alors subir une trachéotomie. D'autres tests ont révélé que Stefano souffrait également de la maladie de Hirschsprung, une condition souvent associée au syndrome d'Ondine, qui empêche le côlon de fonctionner.

Le 28 décembre, le Dr Sherif Emil pratiquait une chirurgie afin de retirer le gros intestin de Stefano, et une partie de son intestin grêle. Stefano venait donc de subir une iléostomie, ce qui signifie que l'extrémité de son intestin grêle était reliée à un orifice pratiqué dans la peau. Deux semaines plus tard, on procédait à la trachéotomie.

Les huit premières semaines de la vie de Stefano ont été de véritables montagnes russes émotionnelles pour ses parents, qui avaient également des filles jumelles à la maison. « En tant que mère, c'est très difficile de laisser un nourrisson entre les mains d'étrangers, affirme Rosa, mais le personnel médical et infirmier a été tellement bon avec notre famille. Une fois le danger immédiat écarté, je savais que je pouvais confier Stefano à leurs bons soins. »

À 13 mois, après deux interventions chirurgicales et plusieurs mois de réadaptation, Stefano pouvait rentrer à la maison, mais avec certains

équipements. Comme l'explique la Dre Hema Patel des Services de soins ambulatoires intensifs, « les besoins très particuliers de Stefano nécessitaient l'équivalent d'une unité de soins intensifs à la maison. Nous avons besoin d'une collaboration spéciale de divers groupes, notamment les parents, qui ont appris à administrer des soins technologiques perfectionnés à leur enfant, et plusieurs équipes au Children comme la pneumologie, la gastroentérologie et d'autres sous-spécialités qui ont toutes eu un rôle à jouer pour appuyer la famille. »

Stefano a subi deux autres interventions chirurgicales, en 2013 et en 2014, pour lui implanter des stimulateurs diaphragmatiques afin qu'il puisse marcher et se déplacer sans ventilateur. Sa dernière opération, en avril, visait à lui retirer son iléostomie et à lui rebrancher le reste de son intestin à son rectum, lui permettant ainsi d'aller à la selle de façon plus normale. Ses parents ont eu l'autorisation de l'accompagner au bloc opératoire pour le réconforter avant l'anesthésie.

Vito se souvient très bien des premières années de son fils. « J'avais toujours cette crainte qu'il ne puisse jamais marcher ou parler. » Après des débuts si difficiles, Stefano se rend maintenant à l'école en autobus avec ses sœurs, comme tous les autres enfants de son âge. Vito affiche un sourire radieux en ajoutant : « Impossible de le faire taire! Et il ne marche pas, il court ! »

La famille sera toujours reconnaissante envers le Children et ses donateurs. « Nous devons continuer à faire des dons et à faire de la collecte de fonds. Ces médecins et ces infirmières font le travail le plus difficile qu'on puisse imaginer, affirme Vito. J'ai passé un an à l'Unité de soins intensifs néonataux avec mon fils et je peux témoigner qu'ils font un travail remarquable pour s'occuper de nos enfants. Avec tout cet amour et tout ce dévouement, les enfants comme mon fils peuvent s'épanouir. C'est grâce à eux si Stefano a pu réaliser de tels progrès. »

A CHILD IS AT HIS MOST VULNERABLE DURING THE FIRST YEAR OF LIFE. HOWEVER FEW STORIES COMPARE TO THE CHALLENGES LITTLE STEFANO HAS HAD. HIS AMAZING RESILIENCE, PLUS THE DEDICATION OF THE STAFF AT THE MONTREAL CHILDREN'S HOSPITAL, HAVE HELPED HIM BEAT INCREDIBLE ODDS.

Stefano was born December 1, 2009; only three days later he was transferred to the Children's after doctors realized that he couldn't breathe on his own. Tests showed he had Congenital Central Hypoventilation Syndrome (CCHS), also known as Ondine's Curse, a rare condition of the central nervous system that prevents a body's ability to breathe on its own.

The doctors explained to his parents, Rosa and Vito, that since Stefano's brain did not stimulate breathing, a respirator was needed to keep him alive. He would require a tracheotomy. Stefano also suffered from Hirschsprung's Disease, often associated with Ondine's Curse, a condition that prevented his large intestine from functioning.

On December 28, Dr. Sherif Emil performed surgery to remove Stefano's large intestine and part of his small one. He had an ileostomy, meaning the end of his small intestine was connected to an opening on the surface of his skin. Two weeks later, the tracheotomy was performed.

Stefano's first eight weeks of life were an emotional roller coaster for his parents, who also had twin daughters at home. "As a mother, it is painful to think of leaving an infant in the hands of strangers," says Rosa, "but the medical and nursing staff was so great with our family. Once the immediate danger was averted, I knew I could leave Stefano in their care."

At 13 months old, after two operations and several months of rehabilitation, Stefano was eventually able to go home. As Dr. Hema Patel of the Complex Care Service explains, "Stefano's unique needs require the equivalent of an intensive care unit in his house. We needed special collaboration from various groups. From his parents who had to learn to provide technologically advanced care to their son and from several teams at the Children's, including respirology, gastroenterology and other subspecialties that all took part in supporting his family."

Stefano had two more surgeries, in 2013 and 2014, to implant diaphragmatic pacers so he could walk around without a ventilator. His last operation, in April, was to remove his ileostomy and reconnect the remainder of his intestine to his rectum, finally allowing him more normal bathroom functions. His parents were able to accompany him into a procedure room to comfort him as he was being sedated.

Vito still remembers the early years for his son. "I've always had in the back of my mind that he would never walk or talk," he recalled. Today, Stefano takes the bus to school with his sisters, like any other child. Vito beams when he says, "Now he never shuts up! And he hasn't walked yet, he's still running!"

The family is forever grateful to the Children's and its donors. "We have to keep donating. We have to keep fundraising. These doctors and nurses have the hardest job on the planet," says Vito. "I spent a year in the NICU with my son and to see them, non-stop, taking care of our children was unbelievable. Because of all that love and dedication children like my son can thrive and he is where he is today because of that."



« Mon jersey a changé, mais mon soutien reste le même. Je ne vous laisserai pas tomber. »

"My jersey might change, but what I support will always stay the same. I will not let you down."



P.K. Subban : CÉLÉBRER L'AN 1

Il y a un an, P.K. Subban se trouvait dans l'atrium nouvellement baptisé Atrium P.K. Subban pour annoncer son engagement de 10 millions \$ envers les patients et leur famille de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Depuis lors, P.K. a été échangé aux Predators de Nashville, mais cela ne l'a pas empêché de faire une dernière visite avant le début de la saison de hockey pour célébrer ce que *Le coup de main de P.K.* a réussi à accomplir au cours de la dernière année.

Un an après sa création, *Le coup de main de P.K.* finance des initiatives qui touchent plus de 9 000 familles chaque année : médicaments, équipement respiratoire, appareils auditifs à ancrage osseux, mandibules pour les patients ayant subi une chirurgie craniofaciale, documents éducatifs et matériel de jeu, traitement des troubles alimentaires axé sur la famille par la Division de médecine de l'adolescence et bornes Wi-Fi dans les chambres des patients. *Le coup de main de P.K.* aide également à fournir un logement aux familles de l'extérieur de Montréal; paie des frais de stationnement, des chèques-repas, des cartes-cadeaux pour l'épicerie et autres produits de base. Il offre également une aide financière aux familles qui ne parviennent plus à joindre les deux bouts; désormais, il permettra aux familles les plus démunies de bénéficier gratuitement de conseils d'un avocat, par l'entremise de ProBono Québec, qu'elles pourront rencontrer à l'hôpital quelques jours par semaine en regard au droit au logement, au droit de scolaire et à l'immigration.

En soirée, P.K. démarrait l'An 2 en grand. Son gala Bye Bye! Mon Cowboy! amassait 250 000 \$ au profit du *Coup de main de P.K.* grâce à l'appui de quelque 280 amis et donateurs présents qui lui ont permis de célébrer son engagement envers nos patients et leur famille. Un merci tout particulier à Paysafe et Joe Leonoff, commanditaires principaux de cette aventure décidément western!



Durant sa visite pour voir les enfants, P.K. en a profité pour rencontrer le personnel dont l'équipe de l'Unité de soins de Sarah. Un moment mémorable ! / P.K. met with staff during his hospital tour. It was a memorable day for the team on Sarah's Floor.



David, Liam, Ashley et Gabriel ont posé une question à P.K. et coupé son gâteau pour célébrer l'An 1 de son engagement envers le Children's / David, Liam, Ashley and Gabriel asked P.K. questions and cut his 1-year anniversary cake.

P.K. Subban: CELEBRATING YEAR 1

One year ago, P.K. Subban stood in the newly-named P.K. Subban Atrium to announce his \$10 million commitment to the patients and families of the Montreal Children's Hospital. Since then, P.K. was traded to the Nashville Predators but he didn't let that stop him from making one last visit to patients and staff before the hockey season starts to celebrate what *P.K.'s Helping Hand* has been able to accomplish in the past year.

One year after it was created, *P.K.'s Helping Hand* funds initiatives that impact more than 9,000 families each year: medication, respiratory equipment, bone-anchored hearing aids, mandibles for craniofacial patients, education and play materials, family-based treatment for eating disorders by the Adolescent Medicine Division and Wi-Fi hotspots in patient rooms. *P.K.'s Helping Hand* also helps to provide housing for out-of-town families, parking, meal vouchers, gift cards for groceries and other basic expenses, as well as extraordinary financial aid for families facing serious hardship and, as of now, with ProBono Quebec's support, free consultations with a lawyer at the hospital to discuss matters regarding housing, immigration and education.

P.K. wasted no time in getting Year 2 off to a great start. Later that evening, the Bye! Bye! Mon Cowboy! Gala raised over \$250,000 for *P.K.'s Helping Hand* thanks to 280 friends and donors who helped him celebrate his continued commitment to our patients and their families. Special thanks to Paysafe and Joel Leonoff, lead sponsors of this decidedly western affair.



Meir, un grand fan de P.K. Subban, réalise un rêve. A dream come true for Meir, a big fan of P.K. Subban.



UNE RAISON DE SOURIRE

KIMBERLY ZIMMER A EU SON PREMIER CONTACT AVEC L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS IL Y A 25 ANS LORSQUE SA NIÈCE A REÇU UN DIAGNOSTIC DE LEUCÉMIE ALORS QU'ELLE N'ÉTAIT ÂGÉE QUE DE SEPT SEMAINES.

Kimberly s'est rapidement impliquée comme bénévole pour le radiothon *Pour la santé des enfants*, où elle et son mari, Guy Daigneault, ont appris l'existence du programme de dons mensuels. « Vous n'avez qu'à établir des prélèvements automatiques sur votre carte de crédit, précise Kimberly, et vous ne négligez pas pour autant d'autres causes valables.

« Mon mari et moi faisons des dons à d'autres organismes de bienfaisance, mais le Children demeure sur notre liste, probablement jusqu'à la fin de nos jours. »

Nos loyaux donateurs mensuels savent que les dons mensuels n'ont pas à être plus élevés qu'un don annuel, et le fait d'étaler un don sur 12 mois a ses avantages. Vous aidez à réduire les frais d'administration et vous offrez à l'hôpital une source de revenus stable, lui permettant de planifier des programmes et des achats d'équipement, et de répondre aux besoins les plus urgents.

La prochaine fois que vous ferez un don, pourquoi ne pas envisager la possibilité de le faire mensuellement? Ce pourrait être le seul élément sur votre relevé bancaire qui vous décrochera un sourire!

A REASON TO SMILE

KIMBERLY ZIMMER WAS INTRODUCED TO THE MONTREAL CHILDREN'S HOSPITAL ABOUT 25 YEARS AGO AFTER HER NIECE WAS DIAGNOSED WITH LEUKEMIA AT JUST SEVEN WEEKS OLD.

Kimberly was inspired to get involved and began volunteering for the *Caring for Kids* Radiothon, where she and her husband, Guy Daigneault, learned about monthly giving. "You just set up an automatic monthly payment from your credit card," Kimberly says. "And you don't feel the pinch or have to turn your back on other worthy causes."

"My husband and I have a couple of other charities that we donate to but the Montreal Children's will remain on our list, probably for the rest of our lives."

Our loyal monthly donors know that giving monthly doesn't have to be more expensive than giving once during the year and that spreading a gift out over 12 months brings extra benefits. You will help to keep administration costs low and provide the hospital with a reliable source of income, allowing it to plan programs, purchase equipment and meet the hospital's most urgent needs.

The next time you make a donation, why not consider giving monthly? It could be the one thing on your bank statement that will make you smile!

Kimberly Zimmer et son époux, Guy Daigneault
Kimberly Zimmer and husband Guy Daigneault

COEURS D'OR CHEZ TC TRANSCONTINENTAL

BIG HEARTS AT TC TRANSCONTINENTAL



Isabelle Marcoux
Présidente du conseil d'administration de Transcontinental inc. et membre du c.a. de la Fondation / Chair of Transcontinental Inc.'s Board of Directors and member of the Foundation's Board

TC TRANSCONTINENTAL, PREMIER IMPRIMEUR AU CANADA ŒUVRANT DANS LES DOMAINES DE L'IMPRESSION, DE L'EMBALLAGE SOUPLE, DE L'ÉDITION ET DES MÉDIAS NUMÉRIQUES, ET SON ÉQUIPE DE DIRECTION SONT DES DONATEURS ET DES PARTENAIRES LOYAUX ET GÉNÉREUX DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS DEPUIS 1992.

Au fil des années, l'entreprise, conjointement avec Isabelle Marcoux, présidente du conseil d'administration de Transcontinental inc., et François Olivier, président et chef de la direction, ont versé en dons près d'un demi-million de dollars pour appuyer le programme sur le retard staturo-pondéral de l'hôpital, qui offre des soins spécialisés aux enfants québécois ayant des retards de croissance, et qui encourage et oriente la recherche dans le domaine des troubles de l'alimentation. Bien qu'impressionnant, leur engagement ne rend pas totalement justice à la qualité et à la profondeur de cette formidable association.

En tant que mère reconnaissante, Isabelle a mis sa vaste expertise au service de la Fondation de l'HME, siégeant au conseil d'administration de 2003 à 2007, avant de revenir au conseil l'an dernier.

En plus de son travail au conseil, Isabelle et son mari François, secondés par Roland Lescure, de la Caisse de dépôt, et son épouse Susie O'Reilly, ont agi comme co-patrons d'honneur de l'édition 2013 du Bal du Children. Sous leur direction, l'événement a amassé 1 127 000 \$, fracassant les records précédents de collecte de fonds et aidant à financer les besoins les plus urgents de l'hôpital. TC Transcontinental a également commandité un Prix d'excellence pour la recherche, remis à un chercheur exceptionnel en pédiatrie.

« Au nom de tous les employés de TC Transcontinental, François et moi sommes fiers d'appuyer cette grande cause, affirme Isabelle. Le soutien à l'Hôpital de Montréal pour enfants est un investissement dans la santé de nos jeunes — et dans notre avenir — et cadre parfaitement avec l'engagement continu de TC Transcontinental envers les communautés dans lesquelles elle œuvre. »

CANADA'S LARGEST PRINTER WITH OPERATIONS IN PRINT, FLEXIBLE PACKAGING, PUBLISHING AND DIGITAL MEDIA, TC TRANSCONTINENTAL AND ITS LEADERSHIP HAVE BEEN LOYAL AND GENEROUS MONTREAL CHILDREN'S HOSPITAL DONORS AND PARTNERS SINCE 1992.

Over the years, the company, along with Isabelle Marcoux, Chair of Transcontinental Inc.'s Board of Directors, and François Olivier, President and Chief Executive Officer, have donated close to half a million dollars to support the hospital's feeding disorders program, which provides specialized care for children in Quebec who are unable to gain weight and encourages and guides research in the field of feeding disorders. But their commitment, while impressive, does only partial justice to the quality and depth of this great partnership.

A grateful parent, Isabelle has lent her considerable expertise to the MCH Foundation, serving as a member of its board of directors from 2003 to 2007 before returning to the Board last year.

In addition to her work as a director, Isabelle and her husband, François, along with the Caisse de dépôt's Roland Lescure and his wife, Susie O'Reilly, served as co-Patrons of Honour of the 2013 Ball for the Children's. Under their leadership, the event raised \$1,127,000, breaking previous fundraising records and helping to fund the hospital's most urgent needs. TC Transcontinental has also sponsored an Award of Excellence for research, presented to an outstanding pediatric researcher.

"On behalf of all TC Transcontinental employees, François and I are proud to help this worthy cause," says Isabelle. "Support for the Montreal Children's Hospital is an investment in our youngsters' health, and our future, which is consistent with TC Transcontinental's ongoing commitment to the communities in which it operates."

Le Bal du Children

FOR THE CHILDREN'S

Argentina

THE BALL



« À CE JOUR, STEFANO A SUBI CINQ OPÉRATIONS. LA DERNIÈRE DATE DU MOIS D'AVRIL. LE RESTE DE SON INTESTIN A ÉTÉ RECONNECTÉ À SON RECTUM PRÉSENTEMENT, SON PLUS GRAND DÉFI EST DE CONTRÔLER SES SPHINCTERS. MAIS DEPUIS SA NAISSANCE, IL A TOUJOURS SURMONTÉ CHAQUE ÉPREUVE. IL A BEAUCOUP DE COURAGE. C'EST MON HÉROS. »

Stefano, 6 ans, soigné au Children depuis sa naissance pour un trouble multisystémique du système nerveux central très rare, a reçu le Prix d'excellence junior Nicolas W. Matossian TD pour souligner son parcours courageux. Son père, Vito Ruvo, a ému jusqu'aux larmes les 695 convives du Bal du Children et a su montrer l'importance de leurs dons à l'hôpital par un témoignage poignant sur les défis auxquels fait face sa famille.

Tout comme la famille Ruvo, nous sommes très reconnaissants envers notre patron d'honneur, Pierre Dandoy, vice-président principal de Provigo, la présidente du comité du Bal, Élyse Léger, vice-présidente et gestionnaire de portefeuille privé, Fiera Capital, P.K. Subban et Martin Ross, ainsi qu'envers la générosité de nos convives et de nos commanditaires Gouverneurs – Bell et Fiera Capital – et de nos commanditaires Platine et Or. En partenariat avec le comité organisateur, ils ont permis au Bal du Children d'amasser une somme incroyable de 1, 2 millions de dollars.

"STEFANO HAS HAD FIVE SURGERIES; THE LAST TO DATE WAS IN APRIL WHEN THE REMAINDER OF HIS INTESTINE WAS RECONNECTED TO HIS RECTUM. HIS BIGGEST CHALLENGE NOW IS TO LEARN TO CONTROL HIS BOWEL MOVEMENTS. BUT SINCE BIRTH, HE HAS ALWAYS RISEN TO EACH CHALLENGE AND BEATEN THE ODDS. HE HAS A LOT OF COURAGE. HE IS MY HERO."

Six-year-old Stefano, who has been treated at the Children's since birth for a rare condition of the central nervous system that prevents him from breathing on his own, received the TD Nicolas W. Matossian Award of Excellence to honour his courage. Stefano's father Vito shared his family's struggle, which brought many of the 695 ball guests to tears and highlighted the importance of donating to the Hospital.

Like the Ruvo family, we are grateful to our Patron Of Honour, Senior Vice President at Provigo Pierre Dandoy, our Ball Committee president, Élyse Léger, vp investment counsellor, Fiera Capital, P.K. Subban and Martin Ross, our generous guests and our Governor sponsors – Bell and Fiera Capital – as well as our Platinum and Gold sponsors. They, along with the organizing committee, helped the Ball for the Children's raise an impressive \$1.2 million.

A. P.K. Subban et Stefano, une réelle amitié / P.K. Subban and little Stefano - a true friendship **B.** Pierre Dandoy, notre patron d'honneur / Pierre Dandoy, our Patron of Honour **C.** Un moment émouvant pour la famille de Stefano sur la scène / Stefano's family on stage for an emotional moment **D.** Le comité de Bal (de gauche à droite) / The Ball committee (from left to right): Catherine Britt-Chagnon, Marie-Josée Gariépy, Roanne Bratz, Bonnie Feigenbaum, Alessia Di Giorgio, Diane Alalouf, Diana Stefanutti, Jamie Silver, Gail Auerbach, Élyse Léger, Manon Sévigny, Arlene Bratz-Abramowicz, Marjolaine Lachance, Isabelle Sicard, Margaux Watine, Suzanne Dalzell, Nadine Christie, Anne Lassonde. Absente / Missing: Nancy Master **E.** La comédienne Mahée Paiement, éblouissante dans sa robe qui évoque le thème « Argentina » / Actrice Mahée Paiement in a stunning dress that conveyed the Argentinian theme





1 300 428 \$

RADIOTHON , POUR LA SANTÉ DES ENFANTS 2016

2016 CARING FOR KIDS RADIOTHON

MERCI À TOUS NOS FIDÈLES MEMBRES DU CERCLE DES CÂLINS ET BIENVENUE AUX NOUVEAUX DONATEURS. VOTRE GÉNÉROSITÉ OFFRE L'ESPOIR DE JOURS MEILLEURS À NOS PATIENTS ET LEUR FAMILLE.

THANK YOU TO ALL OUR LOYAL CIRCLE OF HUGS MEMBERS AND A BIG WELCOME TO OUR NEW DONORS. YOUR SUPPORT BRINGS HOPE FOR A BETTER TOMORROW TO OUR YOUNG PATIENTS AND THEIR FAMILIES.

La Fondation remercie également les stations CJAD 800, Virgin Radio 96, CHOM 97 7 et TSN Radio 690 de la famille Bell Média, de même que Dormez-vous?, notre partenaire officiel, les commanditaires des Heures de miracle : A Bunch of Moms, Banque Scotia, Fondation Air Canada, Goldwater Dubé, Mark Larente, Idrees Baksh et familles, les employés d'Omnitrans, Revolution Textiles, Shire Canada et Fondation Tenaquip, et les douzaines de bénévoles qui ont répondu aux appels.

We also thank Bell Media radio stations CJAD 800, 96 Virgin Radio, CHOM 97 7 and TSN Radio 690, as well as our Official partner Dormez-vous?, and our Miracle Hour sponsors: A Bunch of Moms, Air Canada Foundation, Goldwater-Dubé, Mark Larente, Idrees Baksh and families, the employees of Omnitrans, Revolution Textiles, Scotiabank, Shire Canada and Tenaquip Foundation, and the dozens of volunteers who answered phones helping to ensure the event's success.



TENTEZ D'EXPLIQUER À UN MARMOT QU'IL DOIVE RESTER IMMOBILE POUR LUI FAIRE DES POINTS DE SUTURE, OU ENCORE, D'AIDER UN ENFANT DE HUIT ANS À COMPOSER AVEC SES TRAITEMENTS CONTRE LE CANCER.

En tant que donateur, vous êtes sensible à cette réalité; vous savez que soigner un enfant malade dans un hôpital est à des lieues de soigner un adulte. Grâce à votre soutien continu à l'équipe du programme de services éducatifs en milieu pédiatrique « Child Life » – unique en son genre au Québec –, ces professionnels s'assurent que les enfants et leur famille reçoivent toute l'aide dont ils ont besoin pour réduire leur stress face à la maladie et leur expérience en milieu hospitalier.

En mettant la main à la pâte de programmes comme la zoothérapie et la musicothérapie, la présence parentale lors de l'induction, les ateliers de cuisine, l'artisanat, les événements spéciaux comme les soirées cinéma, vous aidez l'équipe Child Life à réduire l'anxiété des enfants liée à son vécu médical, à mieux appréhender les prochaines procédures médicales, à les soutenir et les distraire durant leur traitement et à leur procurer un semblant de vie normale durant leur hospitalisation.

Merci de faire partie de l'équipe de traitement et de nous aider à faire en sorte que les enfants malades puissent rester avant tout des enfants.

TRY EXPLAINING TO A TODDLER WHY THEY NEED TO SIT STILL FOR STITCHES OR HELPING AN 8-YEAR-OLD COPE WITH CANCER TREATMENT.

As a donor, you understand that treating a sick child in a hospital is different than treating an adult. Thanks to your ongoing support, the Child Life team at the Montreal Children's Hospital - a one-of-a-kind service in the province - is making sure kids get all the help they need to help them and their families cope with the stress of their illness and hospital experience.

By funding programs such as pet and music therapy, parental presence at induction, cooking activities, arts and crafts, special events, and movie nights, you help our child life specialists reduce children's anxiety, prepare them for upcoming procedures, support and distract them during treatments, and give them normal life experiences during their hospital stay.

Thank you for being part of this unique treatment team and for making sure sick kids can still be kids.



L'an dernier, grâce à l'aide du Fonds Sarah Cook et de Andy Collins for Kids, 1 841 patients ont pu bénéficier de la musicothérapie pour les aider à exprimer librement leurs sentiments, comme l'anxiété, la colère, la tristesse, en jouant d'un instrument et en composant une chanson. / Last year, thanks to the support of the Sarah Cook Fund and Andy Collins for Kids, 1841 patients benefited from music therapy, to help children with self-expression, such as anxiety, anger and sadness, by playing instruments, writing lyrics and composing.



CALENDRIER D'ÉVÉNEMENTS EVENT CALENDAR

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

3 au 25: Tournoi de soccer - La Coupe internationale - Les enfants jouent pour les enfants / International Cup - Kids Playing for Kids Soccer Tournament

10: Tournoi de golf Leuco-Action / Golf Tournament Leuco-Action

10: Fondation Red Drop Cyclothon / Red Drop Foundation Cyclothon

11: Balade de rêve en Ferrari / Ferrari Dream Drive

12: Tournoi de golf de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants / The Montreal Children's Hospital Foundation Golf Tournament

16: Une nuit au musée (Fondation SVR) / A Night at the Museum (SVR Children's Foundation)

16: Classique de golf de La Coupe Défi Saint-Bruno / Saint-Bruno Challenge Cup Golf Classic

24: Greater Montreal Chorus - Concert anniversaire 50 ans / Greater Montreal Chorus - 50th Anniversary Sound Celebration Concert

24: Fashion in the City Montreal

25: Promenade pour les enfants - Just for Kids / Stroll for kids - Just for Kids

28: Villa Maria Walk of Hope

OCTOBRE / OCTOBER

1: On Bouge pour la Cause/Let's Move for our Kids / Place Vertu Activity Challenge

4: Défilé 150e anniversaire d'Ogilvy, au profit du Children / Ogilvy's 150th Anniversary benefitting the Children's

28: Bal masqué Incognito / Incognito Masked Ball

30: Mom 2 Be

31: Campagne d'Halloween de la Fondation / Halloween Collection Box Campaign

NOVEMBRE / NOVEMBER

4: SGB Soirée Casino pour les enfants / SGB Kids Casino Night

4: Dejeun'Aide / Breakfast with Leaders

5: Plongeurs dans la course / Splash & Dash

11: Tournoi de poker de la famille Franco / Franco Family Poker Tournament

16: Ogilvy en fête

18: Gala de célébrité Expos Fest / Expos Fest Celebrity Gala

19: Rock the Cause

DÉCEMBRE / DECEMBER

16: Christmas Throwback

31: Gala du Nouvel-An de Pasquale Fiore / Pasquale Fiore's New Year's Eve Party

LES GESTES SONT PLUS
ÉLOQUENTS QUE LES MOTS

ACTIONS SPEAK LOUDER
THAN WORDS



« ON NE SAIT JAMAIS QUI AURA BESOIN DE L'AIDE DU
CHILDREN UN JOUR. »

Katrin Nakashima, fière maman, a écrit ces mots fatidiques en 2003 dans une lettre de collecte de fonds pour le Children dans laquelle elle annonçait également l'adoption de son deuxième garçon, Justin.

Kathy, comme elle aime se faire appeler, est devenue membre du conseil d'administration de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants en 2001 parce qu'elle souhaitait redonner à la communauté. Son premier fils adoptif, Jordan, était en parfaite santé et se rendait uniquement à l'hôpital parce qu'il était casse-cou. Son troisième anniversaire de naissance a été célébré dans le cadre d'une collecte de fonds pour le Children afin qu'il soit conscient dès un jeune âge de la chance qu'il avait d'être en santé.

Malheureusement, Justin n'a pas eu cette même chance. Kathy se souvient de cette période avec beaucoup d'émotions : « Les médecins ont d'abord dit que Justin ne marcherait jamais. Puis, qu'il ne pourrait ni parler ni manger, et ensuite qu'il perdrait toute capacité de bouger. Et enfin, le pire de tout, les médecins ont dit qu'il n'atteindrait pas l'âge de deux ans. »

Justin devait recevoir des soins d'à peu près tous les services au Children, y compris des soins à domicile 24 heures sur 24, sept jours sur sept. Et bien qu'il ait dépassé le diagnostic initial de deux ans, et qu'il n'ait heureusement jamais perdu sa capacité d'afficher un sourire radieux, Justin est décédé en 2009 à l'âge de six ans.

Un hôpital doit pouvoir compter sur une fondation solide. L'engagement de Kathy envers l'hôpital est profondément ancré à plusieurs niveaux. C'est ce qui fait de Kathy une personne possédant des compétences uniques. « J'ai une véritable passion pour cette cause, affirme-t-elle. Je peux compter sur une vaste expérience personnelle avec presque tous les services de l'hôpital. Et je peux témoigner de l'importance de l'apport de chacun d'entre eux. » Ses compétences, combinées à son expérience dans le domaine juridique et à sa contribution au comité de la gouvernance et au comité des placements, lui ont permis d'aider la Fondation à prendre les bonnes décisions en finançant les bons projets pour l'excellence et la recherche. « C'est ce qui fait de la Fondation un véhicule de dons si intéressant, » ajoute-t-elle.

Kathy a donné d'elle-même de plusieurs autres façons, ayant fait don d'un de ses reins à sa sœur, ce qui témoigne de sa générosité sans bornes. Sa générosité envers la Fondation lui permet aussi de tirer des leçons de vie. Kathy se souvient des sages paroles d'un médecin à l'unité des soins intensifs, qui doit composer avec des pertes de vie dans le cadre de son travail. « Je lui ai demandé comment il vivait avec cette réalité. Il m'a répondu que c'était possible uniquement parce que plus d'enfants sortent de l'unité vivants et en santé, que le contraire. Cela est donc devenu ma mission – faire en sorte que le plus grand nombre d'enfants possible puissent retourner en santé dans les bras de leurs parents. »

Ce sont des paroles qui inspirent une vie, mais comme Kathy Nakashima l'a toujours démontré, les gestes sont plus éloquents que les mots.

“YOU NEVER KNOW WHO WILL NEED THE HELP OF THE
CHILDREN'S NEXT.”

Proud mom Katrin Nakashima wrote these fateful words in a 2003 fundraising letter for the Children's that also served to announce wonderful personal news: the adoption of her second son, Justin.

Kathy joined the board of directors at the Montreal Children's Hospital Foundation back in 2001 out of gratitude for her first son Jordan, also adopted from birth. Jordan's only trips to the hospital were the result of being a rambunctious toddler. His third birthday was a fundraiser for the Children's so that he would learn from an early age how fortunate he was to be healthy.

Little did Kathy know that Justin would not be similarly blessed. She tearfully recalls, “First the doctors said he would never walk. Then that he would be unable to speak or eat. Then came the news he would lose all ability to move. And finally, worst of all, they said he wouldn't make it to age two.”

Justin required care from almost every department at the Children's, including 24/7 home care. And while he surpassed the initial diagnosis of living only to two, and thankfully never lost his ability to smile radiantly, Justin died in 2009 at the age of six.

A hospital needs a solid foundation. Kathy's commitment to the hospital runs deep on several levels. It's what makes her uniquely qualified. “I definitely feel passionate about it. I have extensive personal experience with practically every hospital department. And I know the expertise they all bring to the table.” This, combined with her background as a lawyer and past work in governance and with investment committees, has enabled Kathy to help guide the Foundation towards making the right decisions and financing the right projects for excellence and research. “It's all the things that make the Foundation attractive as a recipient of funds,” she says.

Kathy has given of herself in more ways than one. She's also a living organ donor, having given a kidney to her sister - part of the overall package that makes her generous to a fault. But for as much as she gives to the Foundation, she receives so much in return. Kathy recalls the wise words of an ICU doctor who deals with loss of life as part of his job. “I asked him, 'How do you handle it?' And he said it was only possible because many more children walk out alive and well, rather than not. So that has become my mission – to help as many kids as possible walk out of dire situations and into their family's arms.”

Those are words to live by, but as Kathy Nakashima has always demonstrated, actions speak louder than words.

PÉDALEZ pour les
for kids enfants

25 ANS
YEARS

480 000
DOLLARS

Pendant cinq jours, soit du 13 au 17 juin, 32 équipes formées de membres de la communauté d'affaires de Montréal et du Children ont pris d'assaut les rues du centre-ville afin de pédaler pour l'Hôpital de Montréal pour enfants à bord de notre vélo géant.

Cette année, les 800 participants ont amassé plus de 480 000 \$ destinés à l'achat d'équipement spécialisé pour l'Unité de soins intensifs néonataux, qui fournit des soins aux bébés les plus malades de la province, comme l'a été Zayn, notre porte-parole.

Il y a 25 ans, Sylvie Lalumière et Michael Conway créaient Pédalez pour les enfants en hommage à leur fille Meagan décédée tragiquement. En 25 ans, cet événement indémodable a vu passer 18 750 cyclistes de 135 équipes. Collectivement, ils ont amassé près de 12 millions de dollars et transformé les vies de milliers de patients de tous les départements de l'hôpital. Les fonds amassés ont permis d'acheter de l'équipement à la fine pointe, de former les professionnels, de soutenir la recherche et de construire le nouvel Hôpital de Montréal pour enfants.

**MERCI AU COMITÉ ORGANISATEUR.
VIVEMENT UN AUTRE 25 ANS !**

For the five-day event, held from June 13 to 17, 32 teams made up of members of Montreal's business community and friends of the Children's hit the streets on the Mighty Bike to raise funds for the hospital.

This year, our 800 participants raised over \$480,000 to acquire specialized equipment for the Neonatal Intensive Care Unit, which cares for Quebec's sickest infants, such as our spokesperson Zayn.

25 years ago, Sylvie Lalumière and Michael Conway turned the tragic loss of their daughter Meagan into Pedal for Kids. Since then, 18,750 cyclists from 135 teams have participated in the timeless event. Collectively, they have raised nearly \$12 million and have helped transform the lives of patients in all of the hospital's departments. Funds raised have allowed the hospital to acquire state-of-the-art equipment, offer professional training, support research and build the new Montreal Children's Hospital.

**THANK YOU TO THE ORGANIZING COMMITTEE.
WE LOOK FORWARD TO ANOTHER 25 YEARS!**



Merci / Thank You

À ZAYN ET SA FAMILLE AINSI QU'À TOUTES
LES ÉQUIPES

TO ZAYN AND HIS FAMILY AS WELL AS ALL
OUR TEAMS

- ACCEO Solutions Inc.
- Aviron Technical Institute Montréal
- Banque Scotia
- Caisse de bienfaisance des employés et retraités du CN
- Colliers International
- Deloitte
- Ernst & Young - Wheels of Steel
- Investors Group Westmount
- Kronos
- Banque Laurentienne – Les Bâisseurs
- Level 3
- McCarthy Tétrault LLP
- Moksha Yoga West Island
- Morgan Stanley
- Osler
- RBC Dominion valeurs mobilières
- RBC Montréal Centre
- RBC South West Team
- Resolute Forest Products
- Rio Tinto
- Stikeman Elliott
- Tecsyst – One Sprint
- Vacances Air Canada
- Montreal Children's Hospital – Children's Champs
- Research Institute MUHC – Research in Action
- Women On Wheels
- Team Ipsos
- Wells Fargo
- Jean Fortin & Associés
- Harrison's Ride
- Jarislowsky, Fraser Limited

Sans oublier / And last but not least
La Promenade de Zayn / Zayn's ride

PLEINS FEUX SUR LA FONDATION COLE

SPOTLIGHT ON THE COLE FOUNDATION



L'HISTOIRE EXTRAORDINAIRE DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS EST INTRINSÈQUEMENT LIÉE À DES GÉNÉRATIONS D'HISTOIRES DE FAMILLES MONTRÉALAISES, QUÉBÉCOISES ET CANADIENNES.

Parmi celles-ci, il y a l'histoire de la famille Cole : le regretté Jack Cole, président fondateur de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants au début des années 1970, était reconnu comme un collecteur de fonds déterminé et une force dynamique dans la lutte contre la leucémie.

La Fondation Cole, mise sur pied par Jack en 1980, est au centre de la mission philanthropique de plusieurs décennies de la famille Cole. Sa mission principale : créer un centre d'excellence à Montréal pour la recherche sur la leucémie et les lymphomes qui touchent les enfants et les jeunes adultes, et les soins aux patients. L'Hôpital de Montréal pour enfants a été, et demeure, un acteur essentiel de cet effort considérable, notamment grâce à son Laboratoire Penny Cole, mis sur pied par Jack, qui se consacre à la recherche dans le domaine de l'oncologie et l'hématologie pédiatrique. Le Laboratoire Penny Cole a été fondé par Jack après le décès de sa fille unique des suites de la leucémie. Il a ensuite financé la Chaire Jack Cole en oncologie/hématologie pédiatrique à l'Université McGill; l'actuel titulaire de la Chaire est le Dr Rak. Les projets en cours au laboratoire comprennent notamment une recherche sur les cellules souches, dirigée par les Drs Nada Jabado et Janusz Rak, dont l'objectif est de trouver un meilleur traitement pour la leucémie et les autres formes de cancer.

Une deuxième génération de Cole a pris le relais après le décès de Jack en 2004; la Fondation Cole est maintenant dirigée par Barry Cole, qui poursuit le travail de son oncle en appuyant la recherche et les soins pour la leucémie en finançant le Laboratoire Penny Cole, en soutenant les jeunes chercheurs dans leurs trois premières années à titre de chercheur principal et les familles dans le besoin dont l'enfant se bat contre le cancer, ainsi qu'en accordant des bourses doctorales et postdoctorales à des scientifiques prometteurs.

À ce jour, la Fondation Cole a versé 4,5 millions \$ à l'Hôpital de Montréal pour enfants. « Grâce à la recherche et aux progrès réalisés dans le domaine des traitements, nous avons réussi à sauver de nombreuses vies », affirme Barry, dont le leadership à la Fondation Cole témoigne de son appui indéfectible envers les chercheurs au Children. « Leurs rêves et leur vision ont ouvert la voie à un avenir meilleur pour les jeunes patients atteints du cancer. »

« Quel est le but de la vie si ce n'est pour faire de ce monde un endroit meilleur pour l'humanité? »

– John N. (Jack) Cole, 1910 – 2004

THE EXTRAORDINARY HISTORY OF THE MONTREAL CHILDREN'S HOSPITAL IS INTRICATELY TIED TO THE STORIES OF GENERATIONS OF MONTREAL, QUEBEC AND CANADIAN FAMILIES.

Among these is the story of the Cole family: the late Jack Cole, founding chairman of the Montreal Children's Hospital Foundation in the early 1970s, was known as a tireless fundraiser and a moving force in the fight against leukemia.

At the center of the Cole family's decades-old philanthropic mission is the Cole Foundation, established by Jack in 1980. Its core mission is to create a centre of expertise in Montreal for research into pediatric and young adult leukemia and lymphomas, and patient care. The Montreal Children's Hospital was, and remains, a key player in that great effort, notably through its Penny Cole Laboratory, established by Jack to conduct research into pediatric oncology and hematology. The Penny Cole Lab was founded by Jack following the death of his only child from leukemia. He later endowed the Jack Cole Chair in Pediatric Oncology and Hematology at McGill University, currently held by Dr. Rak. Among the lab's current projects is a study involving stem cell research, led by Dr. Nada Jabado and Dr. Janusz Rak, who are intent on finding better treatments for leukemia and other cancers.

A second generation of Coles stepped up after Jack passed in 2004; the Cole Foundation is now stewarded by Barry Cole, who continues his uncle's work of supporting leukemia research and care by funding the Penny Cole Lab, subsidizing young researchers in their first three years as principal investigators, providing financial aid to families in need affected by pediatric cancer, and by bestowing post-doctoral and doctoral fellowship grants to promising scientists.

To date, the Cole Foundation has given the Montreal Children's Hospital \$4.5 million. "Thanks to research and advancements in treatment, we have saved many lives," says Barry, under whose leadership the Cole Foundation remains unwavering in its support of the Children's researchers. "Their dreams and vision pave the way for a better future for young cancer patients."

'What is the use of living if not to make this world a better place?'

– John N. (Jack) Cole, 1910 – 2004

LE DÉFI EQUATEUR 2016

**VISER LES PLUS HAUTS SOMMETS D'ÉQUATEUR POUR
LES MILLIERS DE BÉBÉS QUI SE BATTENT POUR LEUR SURVIE
DÈS LA NAISSANCE. NE JAMAIS BAISSER LES BRAS.**

Voilà qui résume l'épopée extraordinaire d'un groupe de grimpeurs du Québec dans le cadre du « Défi Équateur 2016 - Au sommet pour les enfants » visant à amasser 180 000 \$ pour doter le Children de trois incubateurs Girafe.

En avril dernier, les grimpeurs avaient rencontré des familles du Children dont les enfants avaient été sauvés grâce à l'excellence des soins offerts par le personnel de l'Unité de soins intensifs néonataux (USIN). Cette visite les avait convaincus du bien-fondé de recueillir des fonds pour ces incubateurs. La rencontre avec Cameron, Jake, Justin, Liam, Sofia et Taly est ainsi devenue leur première source d'inspiration.

« Nous sommes fiers de ce que nous avons accompli mais ce que nous retenons, c'est cette amitié qui nous a soudés », dit Chadi Habib, responsable de l'expédition et membre du conseil d'administration de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants (FHME).

« Nous sommes touchés par le travail d'équipe incroyable du groupe, qui inclut un membre de notre c.a., et par leur motivation à se surpasser pour amasser des fonds pour les enfants malades », dit Marie-Josée Gariépy, présidente de la FHME. « Les grimpeurs ont tissé des liens particuliers avec ces familles, qui ont de leur propre chef sollicité leur réseau. C'est un exemple inspirant de ce que nous pouvons accomplir lorsque nous joignons nos efforts. »

L'objectif de départ était d'atteindre le mont Chimborazo à 6 300 mètres d'altitude, mais les intempéries ont ralenti leur préparation. Avec solidarité, ils ont fait le choix de changer leur trajet pour le mont Pichincha à 4 700 mètres d'altitude afin de réussir tous ensemble.

Le changement de cap n'a cependant pas eu d'incidence sur la levée de fonds : les 9 courageux grimpeurs ont dépassé l'objectif de collecte initial, ayant amassé près de 215 000 \$, ce qui permettra à l'hôpital de se procurer les trois incubateurs, en plus de répondre à d'autres besoins en constante croissance de l'USIN.

Merci à Isabelle Desroches, Richard Georges, Christopher Grove, Chadi Habib, Éric Lachaine, Anne-Sophie Le Brun, Veronica Miranda, Joanne Pelletier et Michel Thérien, pour votre exploit collectif, ainsi qu'au Mouvement Desjardins.



DE GAUCHE À DROITE / FROM LEFT TO RIGHT
AGENOUILLÉES / KNEELING: Joanne Pelletier,
Anne-Sophie Le Brun et Isabelle Desrochers
DEBOUT / STANDING: Veronica Miranda,
Christopher Grove, Chadi Habib, Michel
Thérien, Éric Lachaine, Richard Georges



THE 2016 ECUADOR CHALLENGE

**REACHING ECUADOR'S HIGHEST PEAKS FOR THE
THOUSANDS OF BABIES FIGHTING FOR SURVIVAL
FROM BIRTH. GIVING UP WAS NOT AN OPTION.**

These words summarize the incredible journey undertaken by a group of climbers for the 2016 Ecuador Challenge: *Reaching the Top for the Children*, whose goal was to raise \$180,000 to purchase three Giraffe incubators for the Children's.

Last April, the climbers met families, whose children's lives were saved thanks to the excellent care provided by staff of the Neonatal Intensive Care Unit (NICU). These visits convinced them that raising funds to acquire the incubators was a worthy cause; meeting with Cameron, Jake, Justin, Liam, Sofia and Taly became their first source of inspiration.

"We're proud of everything we accomplished, but what we'll remember the most is the friendship that brought us together," says Chadi Habib, expedition leader and member of the Montreal Children's Hospital Foundation's board of directors.

"We're touched by the teamwork demonstrated by this incredible group, which includes a member of our Board, and by their motivation to surpass themselves to raise funds for sick children," says Marie-Josée Gariépy, the Foundation's president. "The climbers formed strong bonds with these families, who also took the initiative to fundraise within their own networks. It's an inspiring example of what we can accomplish when we work together."

The climbers' initial objective was to scale Mount Chimborazo, with an altitude of 6,300 metres, but bad weather slowed their training. The climbers decided to scale the 4,700-metre-high Pichincha Volcano instead so that everyone could make it to the top together.

The change in course didn't affect the group's fundraising efforts; the nine brave climbers exceeded their initial goal, raising nearly \$215,000, which will allow the hospital to obtain three incubators, as well as respond to some of the NICU's other growing needs.

Thanks to Isabelle Desroches, Richard Georges, Christopher Grove, Chadi Habib, Éric Lachaine, Anne-Sophie Le Brun, Veronica Miranda, Joanne Pelletier and Michel Thérien for their team effort, as well as to the Desjardins Group.

DONNEZ AU SUIVANT / PAY IT FORWARD
BLAIR WHITTEMORE



SI VOUS ÊTES VENU À L'HÔPITAL GÉNÉRAL DE MONTRÉAL OU AU CHILDREN DANS LES DERNIÈRES CINQ DÉCENNIES, LES CHANCES SONT BONNES POUR QUE VOUS AYEZ CROISÉ LE DR BLAIR WHITTEMORE, UN GRAND HOMME – DANS TOUS LES SENS DU MOT – AU GRAND CŒUR.

Il y a 9 ans, l'ancien chef de la division d'hémo-oncologie du Children qui fut tour à tour clinicien, administrateur et enseignant créait le Fonds de dotation Dr Blair et Maria Whittemore pour la formation continue en hémo-oncologie avec un but précis en tête. « La formation continue pour les infirmières et les technologues font partie intégrante de la stimulation intellectuelle, le développement professionnel et le moral », explique le Dr Whittemore.

Pour remercier le Dr Whittemore pour tous ses efforts et son dévouement exceptionnel à l'égard des patients et leur famille, des collègues du Children sollicitent actuellement médecins et infirmiers dans le but de lui dédier la salle de conférence près de la clinique de jour d'hémo-oncologie au 7^e étage.

Vous souhaitez contribuer à cette campagne honorant le Dr Whittemore ou voulez savoir comment démarrer votre propre fonds de dotation? Communiquez avec :

CLAUDIA ROMERO-DNEPROVSKI
514-934-4846, POSTE 29264. CROM@FHME.COM

IF YOU'VE VISITED THE MONTREAL GENERAL HOSPITAL OR THE CHILDREN'S IN THE PAST FIVE DECADES, THERE'S A GOOD CHANCE YOU'VE CROSSED PATHS WITH DR. BLAIR WHITTEMORE, A BIG MAN—IN EVERY SENSE OF THE WORD—WITH A BIG HEART.

Nine years ago, the clinician, researcher, teacher and former Director of the Children's Division of Hematology-Oncology established the Dr. Blair and Maria Whittemore Endowment Fund for Continuing Education in Hematology-Oncology with a specific goal in mind. "Continuing education for nurses and technologists is an integral component of intellectual stimulation, professional development, and morale," explains Dr. Whittemore.

To thank Dr. Whittemore for his tireless efforts on behalf of his patients and their families, colleagues are raising funds for his endowment in order to dedicate, in his honour, the 7th floor conference room near the Children's Hematology-Oncology Day Treatment Centre.

If you wish to contribute to the campaign honouring Dr. Whittemore or would like information on starting your own endowment fund, please contact:

CLAUDIA ROMERO-DNEPROVSKI
514-934-4846, EXT. 29264. CROM@MCHF.COM



IL EXISTE UN ENDROIT SPÉCIAL POUR TÉMOIGNER VOTRE SOUTIEN AUX FAMILLES.

THERE IS A SPECIAL PLACE WHERE YOU CAN LET THEM KNOW YOU CARE

25%
DÉJÀ VENDUES !
ALREADY SOLD!

Les Jardins Rio Tinto sont devenus un lieu d'accueil et de recueillement pour les familles qui ont besoin de faire une pause et réfléchir.

Faites inscrire votre nom sur une dalle et témoignez-leur votre soutien.

FONDATIONDUCHILDREN.COM/OURS

The Rio Tinto Gardens have become a welcome retreat for families needing to take a break and reflect.

Choose a stone that will bear your inscription and express your support to these families and their sick children.

CHILDRENFUNDATION.COM/BEAR

POUR PLUS D'INFORMATION / FOR MORE INFORMATION
JOSÉE GARNEAU · JGAR@FHME.COM · 514-934-4846 ext. 29227

UN MÉDECIN PASSIONNÉ

DR EMIL

LE DR SHERIF EMIL EST DIRECTEUR DE LA DIVISION DE CHIRURGIE GÉNÉRALE ET THORACIQUE PÉDIATRIQUE DU CHILDREN ET PROFESSEUR DE CHIRURGIE PÉDIATRIQUE À L'UNIVERSITÉ MCGILL.



À quel moment avez-vous réalisé que vous vouliez devenir médecin, ou travailler dans le domaine médical?

Je ne m'en suis rendu compte qu'à mi-chemin dans mes études de premier cycle en génie. Mes deux parents étaient médecins et j'étais enfant unique, alors pour tout le monde, il était évident que j'allais devenir médecin un jour. Je n'aimais pas cette attitude. C'est comme si j'étais prédestiné et que je n'avais pas mon mot à dire. Mais j'ai aussi réalisé que le génie n'était pas fait pour moi. J'aimais les rapports humains, j'aimais l'intensité. J'ai quand même terminé mes études en génie et je me suis ensuite dirigé vers la médecine avec l'idée de devenir pédiatre. J'ai découvert que la chirurgie pédiatrique représentait pour moi le meilleur des deux mondes puisqu'elle combinait mon amour des gens, surtout les enfants, et mon intérêt pour les questions techniques et la résolution de problème, intérêt qui provenait de mes études en génie. J'imagine que parfois, il ne faut pas s'opposer à sa destinée!

Si vous étiez obligé de choisir entre l'enseignement, la recherche, les soins aux patients et l'apprentissage, quel serait votre choix?

Les soins aux patients, sans l'ombre d'un doute. Pour moi, la médecine commence et se termine avec le patient. Je considère les soins aux patients comme les appuis-livres de la médecine. Tout le reste, la recherche, l'enseignement, l'administration, la planification, se situe au milieu. Et si nous négligeons d'accorder la priorité au patient, si les appuis-livres ne sont pas solides, tout s'écroule.

Vous vous êtes rendu six fois en Afrique bénévolement. Pourquoi l'avez-vous fait? Une partie de cet engagement est un héritage de ma propre enfance alors que mes parents travaillaient au Nigéria comme médecins où ils faisaient tout puisqu'ils étaient les deux seuls médecins dans une importante communauté. Cela m'a marqué. Je me rends en Afrique parce que cela me permet de recharger mes batteries : cela me rappelle le principe fondamental de la médecine et de la chirurgie qui est d'être au service des gens. En mars dernier, j'ai fait des interventions chirurgicales à bord de l'Africa Mercy, un navire-hôpital amarré à Madagascar. Tout était axé sur le travail d'équipe et les soins aux enfants, qui n'avaient pas d'autres options. Ce type d'environnement me redonne de l'énergie. Je prévois y retourner en janvier prochain.

Avez-vous un rituel avant d'entrer au bloc opératoire?

Je prie. La chirurgie pédiatrique favorise l'humilité. Pensez-y : il y a une seule chose dans la vie qui requiert plus de confiance que de confier votre vie à un chirurgien, et c'est de lui confier votre enfant. Je ne prends pas cette responsabilité à la légère, alors je demande à Dieu de m'accompagner chaque jour et pour chaque cas.

Qu'est-ce que le fait de travailler si étroitement avec les familles vous a appris? J'ai appris à quel point les familles sont indulgentes et fortes. Je dis toujours aux étudiants et aux résidents : « Vous vous rapprochez des familles dont vous avez sauvé la vie de leur enfant, mais vous vous rapprochez encore plus des parents qui ont perdu un enfant. » Je vois des parents vivre leur deuil et leur renaissance. Ne pas tenir la vie pour acquise est une grande leçon d'humilité. Je n'arrive pas à comprendre d'où vient toute cette force. En tant que père, je ne sais pas si j'aurais une telle force. Chaque jour est une leçon, qui se renouvelle constamment.

Si on vous offrait un super pouvoir, n'importe lequel, que serait-il? Je crois sincèrement qu'on m'a donné le pouvoir de guérir. Y a-t-il quelque chose de plus important que cela?!

Pour quelle raison aimeriez-vous que les gens se souviennent de vous? C'est une question à laquelle de nombreux chirurgiens ont de la difficulté à répondre. Nous sacrifions une si grande partie de notre vie personnelle. J'ai commencé à pratiquer la chirurgie à l'âge de 36 ans parce que ma formation a duré 17 ans. Malgré tout cet investissement, quelle est la probabilité que je passe à l'histoire pour avoir accompli quelque chose d'innovateur, d'unique? Soyons honnêtes, il y a très peu de médecins qui passent à l'histoire. Je souhaite que mon héritage puisse aller aux patients que j'ai touchés. Un petit patient à la fois, un petit héritage à la fois.

DOC TALK

DR. EMIL

DR. SHERIF EMIL IS DIRECTOR OF THE DIVISION OF PEDIATRIC GENERAL AND THORACIC SURGERY AT THE MONTREAL CHILDREN'S AND A PROFESSOR OF PEDIATRIC SURGERY AT MCGILL UNIVERSITY.



When did you realize you wanted to be a doctor, or work in the medical field?

I only realized it midway through my undergraduate degree in engineering. Both my parents are physicians and I was an only child, so for everybody, it was obvious I'd become a doctor too one day. I didn't like that. It was as if it was predestined, and I had no say. But then I realized that engineering was not for me. I liked human interaction, I liked intensity. So I finished my engineering studies then went into medicine thinking I'd become a pediatrician. But I found in pediatric surgery the best of both worlds, combining my love for people, especially kids, and my interests in technical issues and problem-solving that come from my engineering background. I guess sometimes you shouldn't try to fight destiny!

If you were forced to choose between teaching, research, patient care or learning. What would you choose?

Patient care, no doubt. For me, medicine starts and ends with the patient. I call patient care the bookends of medicine. Everything else, research, teaching, administration, planning, is in the middle. And if we don't always focus on the patient, if the bookends are not solid, then everything else falls apart.

You have volunteered 6 times in Africa. Why do you choose to do that?

Some of it is the legacy of my own childhood where my parents worked in Nigeria as physicians and they were doing everything there, as they were the only doctors for a huge community. So that has left an impression on me. I go to Africa because it charges my batteries: it reminds me of the fundamental principal of medicine and surgery: to serve. Last March, I operated on the Africa Mercy, a hospital ship that was docked in Madagascar. It was just about working as a team, taking care of children who have no other options available to them. That environment recharges me. I'll be going back next January.

Do you have a ritual before you go into the operating room?

I pray. It is humbling to be a pediatric surgeon. Think of it: there's only one thing in life that requires more trust than you surrendering yourself to surgery, and that is surrendering your kid. I do not take that responsibility lightly, so I pray asking God to be with me every day and for every case.

What has working closely with families taught you?

How forgiving and how strong they are. I always tell the students and residents, "you get close to the families whose children you save; but you get even closer to the parents whose kids you've lost." I see parents go through the mourning and recovery. It's a great lesson of humility, to not take life for granted. I cannot understand where all this strength comes from. I, as a father, don't know if I would have that kind of strength. It's a daily lesson, and one that never gets old.

If you were offered one super power, any power, what would it be?

I really think I have been given the gift of the power to heal. What else is more important than that?!

What do you hope people will remember you for?

It's a question a lot of surgeons struggle with. We sacrifice so much of our own personal life. I started practicing pediatric surgery at 36 years old because my training lasted 17 years. Despite all that investment, what are the odds I'll go down in history for doing something truly innovative, unique? Let's be frank, there's only a handful of those kind of physicians. My legacy, I hope, is with the patients that I will have touched. One little patient at a time, one little legacy at a time.

Pour en apprendre davantage sur le Dr Emil consultez notre site web

FONDATIONDUCHILDREN.COM/BLOG

Learn more about Dr. Emil at our website
CHILDRENFUNDATION.COM/BLOG

VOUS AVEZ DES ACTIONS? NOUS AVONS UN PLAN POUR VOUS !

Vous pouvez retirer des avantages fiscaux substantiels en faisant un don de vos actions à la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants.

YOU'VE GOT SHARES? HAVE WE GOT A PLAN FOR YOU!

Profit from significant tax benefits through a gift of shares to the Montreal Children's Hospital Foundation.

CLAUDIA ROMERO-DNEPROVSKI
514 934-4846 ou crom@fhme.com / crom@mchf.com
Date limite / Deadline : 16.12.16

Emily, 5 ans, atteinte de fibrose kystique
Emily, 5, cystic fibrosis patient

FAITES UN DON. ÉPARGNEZ DE L'ARGENT. SAUVEZ DES VIES
MAKE A GIFT. SAVE MONEY. CHANGE CHILDREN'S LIVES.
fondationduchildren.com / childrenfoundation.com

LE CHILDREN MAGAZINE / Publié par la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants pour les donateurs, partenaires et amis du Children. / Published by the Montreal Children's Hospital Foundation for donors, partners and friends of the Children's.

RÉDACTRICES EN CHEF / EDITORS-IN-CHIEF KIM FRASER, SÉVERINE DEFOUNI **RÉDACTEURS / COPYWRITERS** SÉVERINE DEFOUNI, CLAUDE BEAULIEU, DANAÉ ROBIDOUX, PETER A. HOLDER, KIM FRASER **TRADUCTION / TRANSLATION** NORMAND LATULIPPE, ELISABETH GILLIES **PHOTOS** ASHLEY MACPHEE, NATACHA ROUSSEAU, DAVID KIROUAC, JULIAN HABER, VALERIE PIKE, JENNIFER PONTARELLI, ERIK LÉVESQUE, JETSET MEDIA **RÉALISATION / DESIGN AND PRODUCTION** COW GOES MOO™ **IMPRESSION / PRINTING** TC TRANSCONTINENTAL INC. **COORDINATION / COORDINATION** CHRISTINE ROKOS

LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS / 1, Place Alexis Nihon, 3400, boul. de Maisonneuve Ouest, bureau 1420, Montréal (QC) H3Z 3B8
514-934-4846 / info@fhme.com / fondationduchildren.com